

# ZWEITER AKT

## II. A k t

### 3. Bild

Palmenhain an der Stadtmauer von Bagdad. Nachmittag.  
Hüon, auf einem arabischen Burnus, an einem Brunnen  
gelagert.

#### 1. Szene

Scherasmin (im Burnus, mit Kapuze, kommt vorsichtig um sich blickend, von der Seite. Während er die Kapuze zurückschlägt und den Burnus öffnet, so dass man seine darunter getragene Rüstung sieht) :

Der Weg ist klar, Herr Hüon! Vor Sonnenuntergang durch das Südtor, ehe es geschlossen wird, dann durch eine kleine verrostete Tür an der Hinterseite des Parkes, dann quer durch den Park an zwei Wachen vorbei in den Palast.

Hüon : Das hast du gut ausgekundschaftet, mein lieber Scherasmin! Konntest du Rezia Nachricht zukommen lassen?

Scherasmin : Nein, Herr, es war unmöglich. Die ganze Umgebung des Palastes wimmelt von Wachen wie ein Ameisenhaufen. Aber ich habe etwas Wichtiges erfahren. Heute Nacht soll die feierliche Vermählung der Prinzessin Rezia mit dem Prinzen Baba Khan stattfinden.

Hüon (springt auf) : Dann muss es heute sein! Scherasmin! Bring unsere Pferde vorsichtig in das Dickicht an der Tigrisfurt, die wir gestern erkundet haben, und warte dann in der Nähe des Tores auf mich!

Scherasmin (zieht seine Kapuze über, im Abgehen) : Wenn wir nur schon wieder daheim in Bordeaux wären! Mir schwant nichts gutes! (Ab)

Hüon : Du Hasenfuss! Wir werden Rezia glücklich herausbringen, und wenn es durch tausend Wachen sein muss!

Stichwort:

Scherasmin (zieht seine Kapuze über, im Abgehen) :  
 Wenn wir nur schon wieder daheim in Bordeaux  
 wären! Mir schwant nichts gutes! (Ab)  
 Hüon : Du Hasenfuss! Wir werden Rezia glücklich her-  
 ausbringen, und wenn es durch tausend Wachen  
 sein muss!

### Nº 6 ARIE.

Allegro energico.

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Flauti.
- Oboi.
- Clarinetti in A.
- Fagotti.
- Corni I. II in E.
- Corni III. IV in E.
- Trombe in E.
- Trombone Basso.
- Timpani in E.H.
- Violino I.
- Violino II.
- Viola.
- Hüon.
- Violoncello.
- Basso.

The score is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). It includes various dynamic markings such as *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), and *mf* (mezzo-forte). The Hüon part is written in a lower register, likely representing a bass voice or a specific instrument.

10

*ritard. a tempo*

The musical score consists of several staves. The top staves are for piano accompaniment, featuring complex rhythmic patterns and arpeggiated figures. The bottom staves include a vocal line with lyrics in German and English. The score is marked with dynamics such as *ff*, *p*, and *f*, and tempo markings like *ritard.* and *a tempo*. The key signature is two sharps (F# and C#).

Höron

From boyhood trained in tented field! the lance to lift, the  
 Von Ju-gend auf schon im Kampf-ge-feld, die Lan-ze hoch, und

*ritard. a tempo*

mace \_\_\_\_\_ to wield, and still with banner broad to ride, where wild-est roared the batt-  
 hoch \_\_\_\_\_ den Schild! Ein Mann wird stets nur dort er-probt, wo Kampf-lärm klir-rend um ihn tobt, wo Kampf-lärm klir-rend

*marcato*  
*marcato*  
*marcato*  
*marcato*





Andante con moto.

63

Fag. *p*

Viol. II *pp*

Viola *pp*

Hörn. *pp*

*pp*

A mild - er light, a gent - ler beam, is shir - ing -  
 Nun drang ein ü - ber - iral - scher Schein tief in mein

65

Fl. *pp*

Fag. *pp*

Cor. III. IV. *pp*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viola *pp*

der - litz - broad er stream, for beau - ty's smile, is soft - ning now, the crim - son - glare of  
 wil - des - Herz hin - ein. Ein Frau - en - lä - cheln zähm - te mir die all - zu - heft - ge

74

Fl. *pp*

Ob. *dolciss.*

Clar. *dolciss.*

Fag. *pp*

*ten. ten. ten. ten. ten. ten.*

*dolciss. ten. ten. ten. ten. ten. ten.*

*dolciss.*

glor - ys brow. Sweet as the breath - of eye, bright as its star - a dove, a  
 Ruhm - be - gien. seit ich sie hab - ge - seh'n, so - engel - rein - und schön, sind





Tempo I.

98

first born e - motion reigus par - a - mount still! its first born e - motion reigus par - a - mount still, but  
 stark lebt doch in mir das frü - he - re Ziel, so stark lebt doch in mir das frü - he - re Ziel, so

405 Cor I. II.

though with new feelings my bosom may thrill, its first borne - mo - tion reigus par - a - mount still, its first born e -  
 stark mich durchlebt auch das neu - e Ge - fühl, so stark lebt doch in - mir das frü - he - re - Ziel, so stark lebt doch



134 Fig.

Cor. I. II.

Cor. III. IV.

Trombone.

honour, without  
Eh-re, oh-ne

honour.  
Eh-re,

life without  
Sein oh-ne

honour — I  
Eh-re — ist

live not to  
schlimmer als

see, life without  
Tod. Sein oh-ne

honour, without  
Eh-re, oh-ne

138

honour, life without  
Eh-re, Sein oh-ne

honour. — I  
Eh-re — ist

live not to  
schlimmer als

see, I live not to  
Tod, ist schlimmer als

see, I live  
Tod, ist schlim-

live not to  
mer als

see!  
Tod!

149

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

(Hüon nimmt seinen Burnus auf und eilt in der gleichen Richtung wie Scherastamin ab.)

ff

ff

ff

ff



24 Fl. Ob. Clar. Fag. Cor. Trombe. Timp. Viol. I. Viol. II. Viola. Vcllo. Bass.

30 Fl. Ob. Clar. Fag. Cor. Trombe. Timp. Viol. I. Viol. II. Viola. Vcllo. Bass.

# Nº 7. CHOR.

## 4. Bild

Skulenhof im Innern des Palastes Harun al Raschids von einer Anzahl von Fackeln beleuchtet, die von schwarzen Eunuchen gehalten werden. Mondnacht.

## 2. Szene

Allegro feroce, ma pesante.

Piccoli.

Oboi.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corno I. II in D.

Corno III. IV in E.

Trombe in D.

Timpani in H. D.

Trombone Basso.

Banda.

Violino I.

Violino II.

Viola.

CHOR.  
Gefolge des Kalifen.

Violoncello.

Basso.

(Der Kalif Harun al Raschid, umgeben von den Würden-trägern seines Reiches, auf einer Seite des Skulenhofes. Zu seiner Linken Prinz Babe Khan. Im Hintergrunde der Obereunuch.)





25

112

fore him to the dust! Woe be-tide the In-fi-del, who dares the Cal-iph's might,  
 Staub vor Ha-run hin. Fluch treff den Un-gläub-gen der vor sei-ner Macht nicht flieht,

37

*sf*

The musical score consists of multiple staves. The top two staves are for the vocal line, with the first staff in treble clef and the second in bass clef. The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The score features various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *sf* and *ff*. The lyrics are written in both German and English at the bottom of the page.

when on the breeze he float - ing sees, the shadow and the night, the shadow and the night, when on the breeze he float ing sees the  
 wenn er die schwar - zen Fah - nen des Ka - li - fen flat - tern sieht, die Fah - nen flat - tern sieht, wenn er die schwarzen Fahnen des Ka -





66

112

to the Cal - iph, to Haroun the just! ———

dem Ka - li - fen, ge - recht ist dein Sinn! ———

Harun (gesprochen) :  
 Verlasst uns jetzt, ihr hohen Herren!  
 (Die Würdenträger ziehen sich zurück.)

Harun (zu Babe Khan) :  
 Mein Prinz! Die Stunde ist gekommen, in der ich Rasia  
 in Eure Hände gebe. Man führe meine Tochter und ihre  
 Frauen herein!

(Der Obereunuch gibt ein Zeichen nach hinten.)

UE 18655

(allacca)

(Rezia tritt durch die Mitte ein. Sie ist, wie die ihr folgende Fatima bis an die Augen verschleiert. Ihr Gefolge besteht aus einer Anzahl von ebenso verschleierten Tänzerinnen, die, nachdem Rezia in der Mitte der Bühne Halt gemacht hat, an beiden Seiten an ihr vorbeigehen und einen Tanz vorführen.)

102

Nº 8. Tanz der Bajaderen.

Allegretto grazioso.

UE 18655

Plötzlich hört man aus den Kolonaden auf der Harun al Raschid gegenüberliegenden Bühnenseite ungeheuren Waffenlärm, Schreie und Rufe "Allah il Allah!", "Haut den Christen-hund in Stücke!". Die Tänzerinnen stürzen erschreckt nach hinten und bleiben ängstlich zu beiden Seiten Re-zias stehen. Die Musik bricht ab.)

Harun : Mein Prinz, seht nach, was für ein Lärm das ist.

3. Szene

(In diesem Augenblick werden, rückwärtsgehend, einige schwerbewaffnete Wachen von dem ihnen folgenden Hüon heringedrängt. Scherasmin, ebenfalls fechtend, hinter ihm. Beide haben die Kapuzen und den Burnus zurückgeschlagen, so dass man ihre Rüstungen sieht. Ihre Helmsind bereits im vorausgehenden Kampf verlorengegangen. Scherasmin schlägt einigen der Mohren mit dem Schwert die Fackeln aus den Händen. Diese und die übrigen Fackelträger flüchten, ebenso die Begleiterinnen Rezias, mit Ausnahme von Fatima.)

Babe Khan (stürzt mit gezogenem Säbel auf Hüon zu) :  
Wachen beiseite!

(Die Wachen senken ihre Schwerter.)

Babe Khan : Der Mann gehört mir! Ergib dich, ungläubiger  
Frankenhund!

(Hüon ersticht Babe Khan im Zweikampf. Während Harun einen Augenblick erstarrt steht, und die Wachen sich um den gestürzten Babe Khan bemühen, fliegt Rezia in Hüons Arme.)

Rezia : Hüon, Geliebter! Rette mich!

(Scherasmin fasst die Rezia folgende Fatima an der Hand und eilt in die Kolonnaden, aus denen er gekommen ist. Hüon umfängt die fast ohnmächtige Rezia und eilt ihm nach.)

Harun (zu den Wachen) :

Besetzt alle Strassen und lasst die Reiter aufsitzen! Bringt die Ungläubigen zurück! Beim Barte des Propheten, dieser ungeheure Frevel muss gerächt werden!

(Abteilungen von Bewaffneten eilen durch den Hof und die ihn umgebenden Kolonnaden.)

# Nr. 8a ZWISCHENSPIEL

Allegro feroce, ma pesante.

Piccoli.

Oboi.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corno I. II in D.

Corno III. IV in E.

Trombe in D.

Timpani in H. D.

Trombone Basso.

Banda.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

Basso.

The musical score is written for a large orchestra. It features 14 staves, each with a specific instrument or section. The instruments listed are Piccoli, Oboi, Clarineti in A, Fagotti, Corno I. II in D, Corno III. IV in E, Trombe in D, Timpani in H. D., Trombone Basso, Banda, Violino I, Violino II, Viola, Violoncello, and Basso. The tempo is marked 'Allegro feroce, ma pesante.' The score includes various dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *ten. ten.* (ritardando). There are also rehearsal marks, including a double bar line with a '2' above it. The notation includes complex rhythmic patterns, particularly in the woodwinds and strings, and some instruments have specific articulation marks like accents and slurs.



This musical score is arranged in a system of 14 staves. The top four staves are grouped by a brace on the left and contain the upper voices. The bottom four staves are grouped by a brace on the left and contain the lower voices. The middle six staves are grouped by a brace on the left and contain the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Performance markings include *ff* (fortissimo), *v* (accents), and *p* (piano). A specific instruction *Triangulo.* is written above the eighth staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piece begins with a *M* marking above the first staff.

25

112

This page of musical notation contains 15 staves. The first staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music is written in a complex, rhythmic style, likely for a piano. The notation includes many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several dynamic markings of *ff* (fortissimo) throughout the piece. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. The number '25' is written in the top left corner, and '112' is written in the top right corner.





57

112

SIN

SIN

f

ff

f

ff

f

ff

f

ff

f

ff

f

ff



5. Bild

(mit einer Verwandlung)

Eine Oase in der arabischen Wüste. Ein leichtes Zelt, Sättel und Gepäckstücke. Heller Tag.

4. Szene

Scherasmin (der sich aller Waffen und seiner Rüstung entledigt hat, mit Fatima idyllisch im Grase gelagert):  
Bis hierher werden uns die Reiter des Kalifen nicht verfolgen. In einer Woche können wir am Meer sein.  
Was wirst du dann machen, liebe Fatima?

Fatima : Ich weiss es auch nicht, Herr Scherasmin. Das kommt darauf an.

Scherasmin (dicht an sie heran rückend) :

Auf was wird es denn wohl ankommen, meine kleine Ungläubige? Hast du etwa Angst vor uns?

Fatima : Nein, ich habe ebenso wenig Angst, Herr Scherasmin, wie meine Herrin, (zur Seite zeigend) die dort zwischen den Palmen in traulichem Gespräche mit Herrn Hüon wandelt.

Scherasmin (in die von Fatima gezeigte Richtung sehend) :  
Ja, das ist ein Paar! Wie eng sie sich umschlungen halten! (die Hand um Fatima legend und sie an sich ziehend) Wie wär<sup>o</sup> es denn, meine dunkel-äugige Schönheit, wenn wir auch so ein Paar würden?

Fatima (sich aus Scherasmins Arm lösend und aufstehend) :  
Ach, lieber Herr Scherasmin, glaubt Ihr wirklich, dass ich in einem fremden Land eine neue Heimat finden werde?

# Nº 9. ARIETTE. *(Düft von arabischer Lyra aus dem Palaste, Morzenstimmung.)*

Andante amoroso.

Flauti.

Clarineti in A.

Fagotti.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Fatime.

Violoncello.

Basso.

9



18 *colla parte*

I up on a riv-er flung, to float a litt-le hour, then die! un-heed-ed as I sprung, un-heed-ed as I  
 ich, das auf dem Flus-se treibt und das nach kur-zer Zeit ver-sinkt, und nichts von ihm ver-bleibt und nichts von ihm ver-

*a piacere*

27 *a tempo*

*dolciss.*  
*dolce*

sprung-bleibt.  
 But if, thy friend-ly hand should lift me from the tide,  
 Wenn dei-ne güt-ge Hand mich hö-be aus der Flut  
 and bear me to some distant  
 und trüg' mich in ein fer-nes

33 *pp*

land, to bloom thy bosoms pride, o soon-er from his dar-ling ro-se the nightingale shall roam.  
 Land und hü-te-te mich gut, so wär-de e-her von der Ro--se die Nach-trigall ent-fiehn,  
 than I disturb that heart's re-als das ich kränkte die ses

40

pose which love hath made my home, than I disturb that heart's re- pose — which love hath made my home, which love, love hath made my  
 Herz, dess' Glück und Freud' ich bin, als das ich kränkte die- ses Herz, dess' Glück und Freud' ich bin, dess' Glück, Glück und Freud' ich

47

home, which love hath made my home, which love hath made my home, love hath made my home.  
 bin, dess' Glück und Freud' ich bin, dess' Glück und Freud' ich bin, dessen Glück ich bin!

Scherasmin (gesprochen) :

Ich werde dir in meinen Armen eine neue Heimat in Frankreich geben, liebste Fatima, und ich verspreche dir, dich nie zu verlassen (sie umarmen einander.)

### 5. Szene

Hüon : Halt ein, Freund Scherasmin, du drückst Fatima ja zu Tode. Geh, füttere jetzt die Pferde. Nach dieser Tagesrast reiten wir morgen in aller Frühe.

Scherasmin (hat Fatima losgelassen, im Weggehen) :  
Ich geh ja schon, Herr Ritter. Diese unersättlichen Klepper! Scherasmin, füttern! Scherasmin, satteln! Scherasmin, absatteln! Ich wollt', wir wären schon auf einem Schiff! (Ab)

Rezia : Liebster, sieh dort im Osten eine Staubwolke! Es sieht so aus, als ob sie näherkommt.

Hüon : Du hast recht, Rezia. Es sind Reiter. Ich sehe schon die Lanzen blitzen.

Fatima (ist ängstlich an ihre Herrin heran getreten und schmiegt sich an sie) :

Es sind Lanzenreiter des Kalifen!

Hüon (eilt zu den abgelegten Gepäcksstücken und nimmt sein Schwert auf) :

Sie haben uns gesehen. Der Anführer zeigt hierher. Sie springen von den Pferden.

### 6. Szene

(Eine grosse Abteilung bewaffneter Reiter stürzt auf die Szene und überwältigt und fesselt in Sekundenschnelle Herrn Hüon und die beiden Frauen.)

Der Anführer der Abteilung :

Bringt den Christenhund und die beiden abtrünnigen Weiber zu den Pferden! Zurück nach Bagdad!

Scherasmin (kommt in diesem Augenblick zurück und sieht, was vorgefallen ist) :  
Jetzt, Oberon, hilf! (er reisst das Horn an den Mund und bläst hinein.)



## Nr. 9b MUSIK ZUR VERWANDLUNG UND MELODRAM

(H. d. Büttner)

Oberon (mit einer umfassenden Geste) :  
Hier liegt schon euer Schiff bereit.

(Im Hintergrunde ist das blaue Mittelländische Meer  
mit einer Bucht, in der ein grosses Schiff segel-  
fertig liegt, erschienen.)

Oberon : Bleibt treu und stark, auch wenn in Zukunft  
schwere Schicksalsschläge euch bedrohen, in denen  
ich, durch meinen Schwur gebunden, euch nicht be-  
schützen darf. Lebt wohl!

(Oberon verschwindet)

Andante.

5 Fl.

Clar. *dolce assai*

# Nº 10. QUARTETT.

Allegro con grazia.

Oboi.  
 Clarinetti in A.  
 Fagotti.  
 Corni in D.  
 Trombe in D.  
 Timpani in D. A.  
 Violino I.  
 Violino II.  
 Viola.  
 Reiza.  
 Rezia.  
 Fatime.  
 Hüon.  
 Scherasmin.  
 Violoncello.  
 Basso.

The first system of the musical score includes staves for Oboe, Clarinet in A, Bassoon, Horn in D, Trumpet in D, Timpani in D/A, Violin I, Violin II, Viola, Reiza, Rezia, Fatime, Hüon, Scherasmin, Cello, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is 'Allegro con grazia'. The first system shows the beginning of the piece with various instruments. The strings and woodwinds have melodic lines, while the brass and timpani provide harmonic support. The vocal parts (Reiza, Rezia, Fatime, Hüon, Scherasmin) are mostly silent in this system.

The second system of the musical score continues the instrumental parts and introduces the vocal parts. The lyrics are written below the vocal staves. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is 'Allegro con grazia'. The instrumental parts continue with their respective melodic and harmonic lines. The vocal parts enter with the lyrics.

Over the dark blue wat - ers, over the  
 Ueber die blau-en Wo - gen ziehn in die  
 wide wide Sea! fair - est of A - raby's daughters, say, wilt thou sail with me, with me? say!  
 Fer - ne wir. Stern von A - ra - bi - ens Tödt - tern sag willst du ziehn mit mir, mit mir? mir?  
 say, wilt thou sail with me, wilt thou sail with me? say!  
 sag willst du ziehn mit mir, willst du ziehn mit mir?

15 (Ob.)

Fac.

*dolce*

*dolce*

*grazie*

Reiza.  
Rezia.

Fatime.

Were there no — bounds to the wat-er, no shore to the

Hät-ten die — Was-ser nicht Gren-zen, kein U - fer die

23 (Ob.)

Clar.

Fac.

*pp*

*pp*

wide wide Sea! still fear-less would A-ra-by's daugh-ter sail on through life with thee, with thee, still  
 doch furchtlos mit dir gehn, mit dir, so

sie-ben Seen, so wür-de A-ra-bi-ens Toch-ter sail on through life doch oh-ne Furcht, on through life with thee, with thee, with thee, still  
 doch oh-ne Furcht, doch furchtlos furcht-los mit dir gehn, so

37 *Fur.* Ani-

fear - less would A - ra - by's daugh - ter... sail on through life with - thee, - sail on through life - with thee!

wür - de A - ra - bi - ens Toch - ter doch furchtlos mit dir gehn. doch furdrtlos mit dir gehn.

37 *mato.*

On board then! on board then, on board then!

An Bord nun! An Bord nun, an Bord! Fort!

On board then! on board then, on board then!

An Bord nun! An Bord nun, an Bord! Fort!



42

while the skies are light, and friend-ly— blows the gale, while the skies are light and friendly blows the gale, and friendly blows the gale, and friendly blows the gale, and friendly blows the gale.

Gün-stig weht der Wind, er fegt den Him-mel rein, gün-stig weht der Wind, er fegt den Him-mel rein, ja gün-stig weht der Wind, er fegt den Him-mel rein, ja gün-stig weht der Wind, er fegt den Him-mel rein.

47

*dolce*

*dolce*

*p*

*pp*

*pp*

*pp*

*dolce*

*dolce*

*dolce*

*pizz.*

*arco*

*pizz.*

gale, and friendly blows the gale. Our hearts are as true as our bark and bright our hopes as its sunlit sail, its sun-lit sail, our

Wind, er fegt den Him-mel rein. Mein Herz sei so treu wie un-ser gu-tes Schiff und un-se-re Hoff-nung flie-get ihm vor-an, fliegt

gale, and friendly blows the gale. Our hearts are as true as our bark and bright our hopes as its sunlit sail, its sun-lit sail, our

Wind, er fegt den Him-mel rein. Mein Herz sei so treu wie un-ser gu-tes Schiff und un-se-re Hoff-nung flie-get ihm vor-an, fliegt





74

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

sun-lit sail! On board, on board! while the skies are light! on board, on board! while friendly blows the gale, while

Schiff vor-an! An Bord, an Bord! Gün-stig weht der Wind! An Bord, an Bord, er fegt den Him-mel rein, ja,-

sun-lit sail! On board, on board! while the skies are light! on board, on board! while friendly blows the gale, while

Schiff vor-an! An Bord, an Bord! Gün-stig weht der Wind! An Bord, an Bord, er fegt den Him-mel rein, ja,-

*ff*

*ff*

friend - ly — blows the — gale, on board, on board, on board!  
 gün - stig weht der Wind, ja gün - stig weht der Wind!  
 friend - ly — blows the — gale, on board, on board, on board!  
 gün - stig weht der Wind, ja gün - stig weht der Wind!

UE 18655  
 +++ Kleine Pause +++  
 oder

ZWISCHENSPIEL

# Nr. 10a ZWISCHENSPIEL

(ad lib.)

Adagio sostenuto ed il tutto *pp* possibile.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corno I. *Solo dolce*

Corno III. IV. in A.

Trombe in D.

Timpani in D.A.

Trombone Alto.

Trombone Tenore.

Trombone Basso.

Violino I. *con sordino p*

Violino II. *con sordino p*

Viola. *pp*

Violoncello. *pp*

Basso.







28 Ob.  
Clar.  
Fag.  
Corno I.I.  
Tromba  
Timp.

The musical score is arranged in a system of staves. The top five staves are for woodwinds and percussion: Oboe (Ob.), Clarinet (Clar.), Bassoon (Fag.), Horn I & II (Corno I.I.), and Trombone (Tromba). The sixth staff is for Timpani (Timp.). Below these are six staves for the string section, including Violins I and II, Violas, Cellos, and Double Basses. The score features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets, with various articulation marks like accents and slurs. A rehearsal mark '215' is present in the Corno I.I. part.

The musical score for page 33, measures 1-6, is arranged as follows:

- Staff 1 (Right Hand):** Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Measures 1-2 contain a melodic phrase. Measure 3 has a *dolce* marking. Measures 4-6 continue the melodic line.
- Staff 2 (Right Hand):** Treble clef, accompaniment. Measures 1-2 contain chords. Measure 3 has a *dolce* marking. Measures 4-6 contain chords with accents (>).
- Staff 3 (Left Hand):** Bass clef, accompaniment. Measures 1-2 contain chords. Measure 3 has a *dolce* marking. Measures 4-6 contain chords with accents (>).
- Staff 4:** Treble clef, accompaniment. Measures 1-2 contain chords. Measures 3-6 are rests.
- Staff 5:** Treble clef, accompaniment. Measures 1-2 contain chords. Measures 3-6 are rests.
- Staff 6 (Left Hand):** Bass clef, accompaniment. Measures 1-2 contain a melodic line. Measures 3-6 are rests.
- Staff 7:** Treble clef, accompaniment. Measures 1-2 contain a melodic line. Measures 3-6 are rests.
- Staff 8:** Treble clef, accompaniment. Measures 1-2 contain a melodic line. Measures 3-6 are rests.
- Staff 9:** Bass clef, accompaniment. Measures 1-2 contain a melodic line. Measures 3-6 are rests.
- Staff 10:** Bass clef, accompaniment. Measures 1-2 contain a melodic line. Measures 3-6 are rests.
- Staff 11:** Bass clef, accompaniment. Measures 1-2 contain a melodic line. Measures 3-6 are rests.

Dynamic markings include *dolce* (measures 3, 5), *f* (measure 6), *pp* (measures 6, 8, 9, 10), and *pizz.* (measures 3, 5).



50

*Vcello.*

*Basso.*

*Bassi.*

*dolce*

*p*

*dolce*

*p*

*arco*

*arco*

*arco*

55

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*Vcello.*

*Basso.*

*f*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

60

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Musical score for measures 66-69. The score is written for a piano and includes a vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The vocal line is in the upper staff. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *ffz* (fortissimo crescendo). The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in the piano and a melodic line in the voice.



Musical score for measures 70-73. The score continues from the previous page and includes a vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The vocal line is in the upper staff. Dynamics include *ffz* (fortissimo crescendo). The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in the piano and a melodic line in the voice.

(mit einer Verwandlung)  
Ein ödes Felsengestade. Im Hintergrund das offene,  
ruhig daliegende Meer. Nachmittag.

7. Szene

Puck (erscheint auf einem Felsen) :

Nr. 11 SOLO, CHOR UND STURM

Andante marcato.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corno I. II. in D.

Corno III. IV. in A.

Trombe in D.

Timpani in D. A.

Trombone Alto.

Trombone Tenore.

Trombone Basso.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Puck.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Violoncello.

Basso.

Chorus of Spirits.  
Chor der Geister.

*(erscheint auf einem Felsen)*

Spi - rits of air, and earth and sea! Spi - rits of fire which ho - ly  
Gei - ster von Er - de, Luft und Meer, Gei - ster des Feu - ers, kommt hier.



9

be! her!

all that have pow'r o'er wind and wave, come hither, come hither, my Spirits so brave!

Die ihr ge-bie-tet Flut und Wind, kommt hier-her, ihr Gei-ster, kommt hier-her ge-schwind!

*mf* *ff* *p* *tr* *ff* *f* *p*

**Allegro pesante.**

Tromb. Basso.

*mf marc.* *pp* *ff* *mf*

Whether ye be in the cav-ern dark, light-ed a-lone by the diamonds spark, or be-neath the

Ob ihr in fin-ste-ren Höh-len ruht, die nur er-hellt Pi-a-man-ten-glut, o-der euch in

*mf marc.* *p* *ff* *mf*

waters deep, where the prisoned pearl doth sleep, or in skies be yond the one, mortal eyes do look up -  
 Mee-ren wiegt, wo die Pér-le schla-fend liegt, ob ihr wohnt in Him-mels-höhn, die kein Sterb-li-cher ge-

on! or in the womb of some groaning hill, where the la-ya stream is boi-ling still,  
 sehn, ob ihr in stöh-nen-den Schlän-den haust, wo die glühn-de La-va zischt und braust;

43 Ob.

112

Spir- - its! where - ev - er you chance to be, come hither, come hither, come hith-er to me!  
 Sei - - - ster, wo im - mer auch eu - er Reich, kommt hieher, kommt hieher, kommt hie - her so - gleich!

I charge ye by the mag - ic ring of your faith - ful friend the Fai - ry King!  
 Each ruff vor sei - nen Li - lien - thron der Feen Kö - nig, Herr O - - be - ron!

Presto agitato.

The musical score is arranged in systems. The top system includes the first violin, second violin, and first flute parts. The second system includes the second flute, oboe, and bassoon parts. The third system includes the clarinet, trumpet, and trombone parts. The fourth system includes the cello and double bass parts. The vocal parts are arranged in a separate system below the orchestra, with Soprano, Alto, Tenor, and Bass staves. The piano accompaniment is shown at the bottom of the page.

63 *a2.* *p* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

*ff*  
*ff*  
*ff*

*a2.* *p*

*ff*

*pp*

*pp*

*p* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

*p*

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

(Luft-, Erd-, Wasser- und Feuergeister eilen von allen Seiten herbei.)

We are here! We are

Wir sind hier! Wir sind

We are here! We are

Wir sind hier! Wir sind



Must we darken the sun? Must we empty the Ocean up-  
 sphere? Mond? o- der was willst du seh'n? Soll'n wir spal- ten den Mond? o- der was willst du seh'n? Wenn du willst, schöpfen wir dir den

94

on his own shore? Must we empty the Ocean up on his own shore? Speak! speak! we have

O-ze-an leer. Wenn du willst schöpfen wirdir den O-ze-an leer... Sprich! sprich! Wir kön-

on his own shore? Must we empty the Ocean up on his own shore? Speak! speak! we have

O-ze-an leer. Wenn du willst, schöpfen wirdir den O-ze-an leer. Sprich! sprich! Wir kön-

*ff*





Naught but that? Ho ho! Ho ho ho ho ho! Ho ho ho ho ho! Light-er la-bour

Wei-ter nichts? Ho ho! Ho ho ho ho ho! Ho ho ho ho ho! Leicht-ere Ar-beit

Naught but that? Ho ho! Ho ho ho ho ho! Ho ho ho ho ho! Light-er la-bour

Wei-ter nichts? Ho ho! Ho ho ho ho ho! Ho ho ho ho ho! Leicht-ere Ar-beit

*f* *ff* *p* *ff*

135

a. 2.

none we know, light - er la - bour none we know. Wind and waves! o - bey the spell! -

gibt es nicht, leicht - ere Ar - beit gibt es nicht. Well'n und Wind! steh'n Euch zu Dienst!

none we know, light - er la - bour none we know. Wind and waves! o - bey the spell! -

gibt es nicht, leicht - ere Ar - beit gibt es nicht. Well'n und Wind! steh'n Euch zu Dienst!

452 Allegro.

The musical score consists of the following parts and staves from top to bottom:

- Violin I
- Violin II
- Viola
- Cello
- Double Bass
- Flute
- Oboe
- Clarinet
- Bassoon
- Trumpet
- French Horn (labeled "Corni in Es.")
- Trombone
- Timpani
- Drum
- String Ensemble (Violins, Violas, Cellos, Double Basses)
- Vocal Part 1 (Soprano/Alto)
- Vocal Part 2 (Tenor/Bass)
- Vocal Part 3 (Tenor/Bass)
- Vocal Part 4 (Tenor/Bass)
- String Ensemble (Violins, Violas, Cellos, Double Basses)
- String Ensemble (Violins, Violas, Cellos, Double Basses)

Key musical markings include dynamics such as *p*, *pp*, *ff*, and *f*, and articulation like accents and slurs. The vocal parts include the lyrics: "Hark! 'tis done! fare- / Horch! der Sturm und dort / Hark! 'tis done! das / Horch! der Sturm und dort".



163

The musical score is arranged in a system of staves. At the top left, the measure number '163' is written. The score includes staves for Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses, all marked with 'ff' and 'V'. Below these are staves for the Piano (Right and Left Hand) and Harp, also marked with 'ff'. The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes, marked with 'sf' and 'ff'. The harp part consists of sustained chords. The bottom section of the score shows a more active piano part with triplets and sixteenth notes, marked with 'ff'.

169

*a 2.*

*a 2.*

170

171

172

173



This musical score page contains measures 119 through 122. It features a piano part at the bottom and an orchestral part at the top. The piano part includes staves for the right and left hands, with complex rhythmic patterns and articulation. The orchestral part includes staves for strings, woodwinds, and brass, with various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The score is written in a key signature of one flat and a common time signature.



184 *ff*

The musical score on page 153, measures 184-187, is a complex orchestral passage. It begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and includes various articulation marks such as accents (*acc*) and breath marks (*v*). The score is divided into several systems of staves. The first system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The second system features woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon) and brass (trumpets, trombones, tuba). The third system is for the piano, with separate staves for the right and left hands. The music is characterized by intricate rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, and a rich harmonic texture. The key signature is B-flat major, and the time signature is 4/4.

This musical score page, numbered 154, contains measures 183 through 192. It features a piano part and a string quartet. The piano part is written in a grand staff with treble and bass clefs, showing a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The string quartet consists of four staves: two violins (treble clef), two violas (alto clef), and two cellos (bass clef). The notation includes various musical symbols such as slurs, accents, and dynamic markings. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4. The page number '183' is printed at the top left of the first staff.



203

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment. The middle system features piano accompaniment for the right and left hands. The bottom system includes additional piano accompaniment and possibly a cello or bass line. The score is marked with 'all' (allegro) and 'ff' (fortissimo) dynamics. The tempo and dynamics markings are placed above the vocal staves. The piano accompaniment includes various rhythmic patterns and chordal structures. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C).

UE 18655

**8. Szene**

(Der Sturm beruhigt sich allmählich. Hüon steigt, die erschöpfte Rezia stützend, auf das felsige Gestade. Rezia sinkt zu Boden.)

219

The musical score consists of 15 staves. The first four staves are grouped by a brace on the left. The fifth and sixth staves are also grouped by a brace. The seventh and eighth staves are grouped by a brace. The ninth and tenth staves are grouped by a brace. The eleventh and twelfth staves are grouped by a brace. The thirteenth and fourteenth staves are grouped by a brace. The fifteenth staff is a single line. The score includes various dynamic markings: *dimin.*, *p*, *pp*, *morendo*, and *ppp*. There are also markings for *a2.* and *a3.* above the notes. The music is written in a key signature with one flat and a common time signature.

# Nr. 12 PREGHIERA

Adagio.

Hörn.

Ru - ler of this aw - ful hour! Ru - ler of this aw - ful hour!  
Herr - scher die - ser Schreckens - nacht! Herr - scher die - ser Schreckens - nacht,

Viola I.

Viola II.

Violoncello I.

Violoncello II.

4

Spare, o spare you ten - der flow'r! It thou must strike, oh, let thy thunder fall on me, on  
 schon' dies zar - te Blü - ten - blatt! Und muß es sein, so treff dein Don - ner - schlag nur mich, nur

*pp* *mf*

9

me! the wretched cause of all! on me, on me! the wretched cause of all!  
 mich, der dies ver - schul - det hat, nur mich, nur mich, der dies ver - schul - det hat!

*pp*

13

Spare, o, spare you ten - der flow'r! Ru - ler of this aw - ful hour. spare! - oh spare you ten - der flow'r. spare! oh  
 Schon' dies zar - te Blü - ten - blatt! Herr scher die - ser Schreckens nacht, schon' dies zar - te Blü - ten - blatt! Schon' dies

*pp* *pp*

18

spare you ten - der flow'r. spare! oh. spare you ten - der flow'r!  
 zar - te Blü - ten - blatt, schon' dies zar - te Blü - ten - blatt!

- Rezia (erwachend, gesprochen) :  
Mein Hüon! Wo sind wir?
- Hüon : Sei ganz ruhig, Liebste, das Schlimmste ist vorüber.  
Unser Schiff ist in einem furchtbaren Sturm unterge-  
gangen. Die Brandung hat uns an diese Felsenküste  
geworfen.
- Rezia : Wo ist meine Fatima? Wo ist Scherasmin? Er hat  
Oberons Horn und könnte uns damit retten.
- Hü on : Ich weiss es nicht, Geliebte. Seitdem der Sturm  
ausbrach, hab ich sie nicht mehr gesehen. Beunru-  
hige dich nicht, vielleicht wurden sie an einer  
anderen Stelle an Land gespült. Ich werde einmal  
Ausschau halten. Ich komme gleich zurück. (er ent-  
fernt sich.)



# Nº 13. SCENE UND ARIE.

Largo assai.

Recit.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corno I. II in Es.

Corno III. IV in C.

Trombe in Es.

Timpani in C.G.

Trombone Alto Tenore.

Trombone Basso.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Reiza.  
Regia.

Violoncello.

Basso.

*(entsetzt sich & sieht auf das Meer hinaus.)*  
 O - cean! thou mighty monster, that liest curled like a green serpent, round about the world!  
 O - cean, du Un-ge - heuer! Win - dest dich wie ei - ne Schlange um die ganze Welt!

10 Ob. *a tempo* Recit.

Fag. *p*

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

*a tempo* Recit.

*p* *sp* *sp* *sp*

Du bist unserm Blick ein er-hab-nes Bild, wenn fried-lich sleeping in the morning light; but when thou risest in thy  
 du im Mor-gen-lich-te schläfst! Doch wenn du wü-tend dich er-

15 Fugato

wrath, as now, and flingst they folds a-round same fat-ed prow.      crushing the strong ribbed bark as 'twere a reed!  
 hebst, o Meer, und gräß-lich brülend dir dein Opfer suchst, zer-schmetternd das mäch-ti-ge Schiff, als wär's ein Rohr:

19 *Allegro con moto*

then, O : cean, art thou terrible in - deed  
 dann, O - cean, bist du ein Bild des Grauns!

27 Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vcllo.

Basso.

Still I see thy hil - - - lows  
 Noch seh' ich des Stur - - - mes

32

flesh - - - ing! through the gloom their white foam fling - ing.  
 To - - - ben und die wei -- ße Gischt, der Wel - len.

37 Cor. in C.

and the break - er's sullen dashing in mine ear hopes knell is ring - ing.  
 Ach, in sol - cher wil - den Bran - dung muß - te un - ser Schiff zer - schel - len.

(Die Abendsonne zertheilt mit ihren Strahlen die Wolken.)  
 (Die Abendsonne zertheilt mit ihren Strahlen die Wolken.)

46 Fug.

Cor. in C.

pp

But lo! methinks a light is breaking slowly o'er the distant  
 doch sieh, die Wol-ken wer-den lich-ter schon er-lehmt des Stur-mes

56

deep, like a see - ond morn - a - waking pale and feeble from its sleep.  
 Wut, und ein 'zar - ter 'ros - ger Schim - mer sinkt her - ab auf die Flut.

66 Ritemto un poco.

Fug.

Cor.

pp

cresc.

cresc.

cresc.

Brighter now, he - hold! 'tis beam - ing! on the storm. whose misty  
 Wie der Glanz der A - bend - rö - - - te auf den Wo - - gen k6m - men





106 Fig. *dolce*

Cor.

Trumba I.

*p* *pp*

Ah! per chance these eyes may nev'er look u-pon this light a-gain! Farethee  
 Eh' du sinkst, o echo-ne son-ne, nehm ich Ab-schied jetzt von dir. Nie-mals

*p* *pp*

113 Cor.

well, bright orb. for ev. er. thou for me wilt rise in vain, thou for me wilt rise in vain!  
 mehr seh' ich dich wie-der, denn uns ret-tet nichts von hier, denn uns ret-tet nichts von hier.

(Der Sonnenball ist versunken)

UE 18655 Die Sonne taucht ins Meer. Ein Schiff zieht in einiger Entfernung vorüber.)







(Sie winket mit ihrem Hülfsstich auf das Meer hinaus.)

*leggiamente*  
mf  
mf

trans - port! my Hon, haste down to the shore, haste down to the shore! Quick, quick for a  
Ret - tung! Man Ha - on, wo weist du so lang, wo - weist du so lang! schnell, schnell, mit dem

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fug.  
Cor. in Es  
Trombone

signal Tuch hier this scarf, geb' ich this scarf dem Schiff shall be ein sig- wayed! - Sie winkt dem Schiffe zu) They see me! Sie seh'n mich!

164

171

they answer!  
Sie win-ken!

they ply the strong oar!  
Sie schik-ken ein Boot!

Huon! Huon!  
Hjüon! Hjüon!

Huon! Huon!  
Hjü - on!

167

Ob.

Chr.

Fug.

Cor. I. II // 2.

Cor. III. IV // 2.

Timp

Huon! Huon!  
Hjüon! Hjüon!

Huon! Huon!  
Hjüon! Hjüon!

Huon! — my husband, my lo-ve, we are saved, we are saved, my husband, my love, we are  
Hjü - on! Mein Hü-on, Ge-lieb-ter, die Ret-tung ist nah, Ge-liebter mein Hü-On, die





187

112

saved, we are saved, we are saved. ————— we are saved!  
 naht, Ret-tung naht, Ret-tung naht, ————— Ret-tung naht!  
 ( sie will fortheilen.)

9. Szene

(Inzwischen ist es Nacht geworden, und der Mond ist aufgegangen.)

Der Seeräuber Abdallah( Ausserhalb der Szene, gesprochen):  
Da ist das Mädchen, das uns gewinkt hat. (mit einigen Begleitern auf die Szene stürzend) Fasst sie! Schnürt ihr die Arme zusammen und bringt sie an Bord!

Rezia : Hüon! Zu Hilfe! Rette mich!

Abdallah : Sogar ein recht hübsches Ding! Die bringt uns und ein schönes Stück Geld.

(Die sich verzweifelnd wehrende Rezia wird gefesselt.)

Hüon (eilt herbei) :

Halt! Lasst die Frau los!

(Die Räuber geraten in ein Handgemenge mit dem waffenlosen Hüon. Die gefesselte Rezia fällt vor Abdallah auf die Knie.)

Rezia (ruft) :

Ich biete mich euch an! Gnade für den Ritter!

Macht mit mir, was ihr wollt, doch lasst ihn frei!

Abdallah : Schlagt den Kerl tot!

(Die Räuber strecken Hüon nieder, sodass er bewusstlos liegen bleibt.)

Abdallah : An Bord!

(Die Seeräuber schleppen Rezia fort und lassen Hüon auf dem Gestade zurück.)

# Nr. 13a OBERONS ANKUNFT

(Oberon erscheint, während sich der Himmel mit einem Sternenmeer bedeckt.)

Andante con moto.

The musical score is arranged in five staves. The top staff is Flauto I, followed by Flauto II, Clarinetto I in B, Clarinetto II in B, and Corni in G. The tempo is marked 'Andante con moto'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The score is divided into three systems. The first system (measures 1-4) includes the word 'dolce' above the flute and clarinet parts. The second system (measures 5-8) and third system (measures 9-12) continue the orchestral texture. The music features a prominent woodwind melody with a 'dolce' marking and a steady accompaniment from the horns and strings. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.



*Allegro maestoso*

Musical score for the first section, featuring Violin I and II parts. The tempo is marked *Allegro maestoso*. The score includes dynamic markings such as *pp* and *Fog.*

Verwandlung

(Auf Pucks beschwörende Geste verwandelt sich die Szene in einen Hain aus Zypressen und Blütenbüschen, die Hüon völlig verbergen und zwischen denen man auf das mondüberglänzte Meer sieht.)

Musical score for the *Verwandlung* section, starting at measure 9. It includes vocal parts for *in B. alto* and *in D.*, and piano accompaniment. The tempo is marked *Maestoso*. Dynamic markings include *pp*, *p*, *ff*, and *f*.

Puck : König, sieh! schon ist's vollbracht.  
Kein Sonnenstrahl kann mehr zu Hüon dringen. *altacca*



20  
(58)

Clar.

*dolce*

1. faint light of the sun hath fled! and the stars are mustering o - - ver head! and the night  
 schwan - den der Son - - ne Schein, schon leuchten Ster - ne in schimmernden Reih'n. - Lei - - se durch

2. leans at the twilight hour, o - ver the wall of his time-worn tower, and signs him-  
 steht im Stern - nen - schein - auf - ei-nem Nachtturm ganz - al-lein, and be - kreu - zigt

29  
(67)

1. breeze comes with its breath so bland, laden with sweets from the distant land! Oh! 'tis pleasant to  
 at met der Nachtwind die Luft, bringt aus der Ferne balsamischen Duft. O wie streichelt

2. self and mutters a pray'r, then listens again to the witching air! Oh! 'tis pleasant to  
 sich und be - - tet ver - stört, Wenn er un-ser zaub - ri-sches Lied - chen hört. O wie streichelt

38  
(76)

Fl.

11 2.

1. float\_ and sing, while ever our drip - ping locks\_ we wring!  
 zärt-lich und lind\_ un--se-re Lok-ken der nächt'-ge Wind.-

2. float\_ and sing, while ever our drip - ping locks\_ we wring!  
 zärtlich und lind- un--se-re Lok-ken der nächt'-ge Wind.-

87

11 2.

Recit. Allegretto.

PUCH.  
 Master! say! our toil is o'er, may we  
 Meister! sieh, wir sind be-reit! für fen

95

dance upon this shore and a merry burden bear to the mermaids ditty rare?  
 wir zum Tan-ze ziehn, hier an die-sem Fel-sen-strand zu der Ni-zen Me-lo-dien?

OBERON.  
 Better boon thy zeal hath won, I will stay and see it  
 die-se Freu-de gönn' ich dir und ich seh euch zu rom'

Duettino  
 Vivace.

104

Ob.

Clar.

Fag.

Viol. Solo.

Hither! hither! ye El - fin  
 El-fen, seht doch, was hier ge-

done.  
 hier.

Hither! hither! ye El - fin  
 El-fen, seht doch, was hier ge-

408

throng! schrieh! come, dance on the sands to the mermaids' song!  
Kommt alle und tanzt zu der Ni- xen Lied!

throng! schrieh! come, dance on the sands to the mermaids' song!  
Kommt alle und tanzt zu der Ni- xen Lied!

pizz.

414

*Elfen*

Has - ten and prove to the Nymphs of the sea! that the spi - rits of earth can as jo - cund  
Eilt - euch, da - mit ihr den Ni - xen be - weist, daß wir El - fen auch wis - sen, was Froh - sinn

Has - ten and prove to the Nymphs of the sea! that the spi - rits of earth can as jo - cund  
Eilt - euch, da - mit ihr den Ni - xen be - weist, daß wir EL - fen auch wis - sen, was Froh - sinn

pizz.

420

Ob.

*leggermente*

be. heißt! Come as light-ly, and look as fair, as blos - somsthat sail on the  
zeigt be - schwingt euch und zeigt euch schön, wie Blü - ten, die duf - tend in

be. heißt! Come as light-ly, and look as fair, as blos - somsthat sail on the  
zeigt be - schwingt euch und zeigt euch schön, wie Blü - ten, die duf - tend in

pizz.

126 Ob.

Clar. # 2.

Fag.

sum - mer air, as blos - soms, as blos - somsthat sail on the sum - mer  
 Win - de wehn, wie Blü - ten, wie Blü - ten, die duf - tend im Win - de

sum - mer air, as blos - soms, as blos - somsthat sail on the sum - mer  
 Win - de wehn, wie Blü - ten, wie Blü - ten, die duf - tend im Win - de

132

pp

pp

trm

air. Hither! hither! hither! ye El - fin thron dance on the sands to the mer - maids'  
 wehn! El - fen seht doch, was hier ge - schieht, kom - met al - le und tanzt zu der Ni - xen

air. Hither! hither! hither! ye El - fin thron dance on the sands to the mer - maids'  
 wehn! El - fen seht doch, was hier ge - schieht, kom - met al - le und tanzt zu der Ni - xen

438 Clar.

438 Clar.

Fag.

song!  
Lied!

(Meer-mä-dchen tauchen wieder aus dem Wasser auf und steigen an Land.  
Von allen Seiten kommen Nymphen, Sylphiden, Elfen, Feen und Luftgeister.)

song!  
Lied!

arco  
pp

444 Allegro giocoso assai.

444 Allegro giocoso assai.

pp

arco

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp



Solo und Chor.

156

Fl.

pp

Clar.

pp

Fag.

pp

Cor. I & II in H.

pp

Viol. I.

Viol. I.

Viola.

Chorus of Mermaids. Chor der Meer-mä-dchen

pp sempre

Who would stay in her coral cave, when the moon shines o'er the quiet wave and the

Fairies, Elfen.

Wer bleibt gern im Perl-mut-ter-schacht, wenn der Mond aufs Meer her-nie-der lacht,

and auch die

Who would stay in her coral cave, when the moon shines o'er the quiet wave die Sterne

Oberon and Fairies. Oberon und Elfen

Who would sleep in the li-ly's bell when the moon shines o'er each wood and dell and when the

Wer schläft gern im Er-den-schob wenn der Mond scheint ü-ber Wald und Moos, wenn die

pp

BASSO.

pizz.

165

stars are stud-ding the dark blue arch, through which she speeds on her nightly march

Ster-ne leuch-ten in hel-lem Glanz, dann treibt es uns zu Spiel und Tanz.

stud-ding. studding the dark blue arch, through which she, she speeds on her nightly march Mer-ri-ly, mer-ri-ly

leuch-ten leuch-ten in hel-lem Glanz, dann treibt es uns zu, uns zu Spiel und Tanz. Froh und frei, froh und frei

stars are stud-ding the dark blue arch, through which she speeds on her nightly march, Mer-ri-ly, mer-ri-ly

Ster-ne leuch-ten in hel-lem Glanz, dann treibt es uns zu Spiel und Tanz. Froh und frei, froh und frei

veolo.



188

ten. n 2.

light by her light so pale, let us sail o-ver the sea by her light so pale, let us sail o-ver the sea by her  
 Schein bei des Voll-monds Schein wiegt euch fein! O-ber dem Meer, bei des Voll-monds Schein, wiegt euch fein! O-ber dem Meer, bei des  
 by her light so pale, let us sail o-ver the sea by her light so pale, let us sail o-ver the sea by her  
 by her light so pale. let us sail o-ver the sea by her light so pale, let us sail o-ver the sea by her  
 bei des Voll-monds Schein, tan-zet fein! O-ber den Strand bei des Voll-monds Schein, tan-zet fein! O-ber den Strand bei des

*Verh.*

189

light so pale, let us sail, mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! Who would stay in her coral cave, when the moon  
 Voll-monds Schein wiegt euch fein! Froh und frei, froh und frei, wiegt euch fein! Wer schläft gern im Perl-mut-ter-schacht, wenn der Mond  
 light so pale, let us sail, mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! Who would stay in her coral cave, when the moon  
 light so pale. let us sail, mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! Who would stay in the li-ly's bell, when the  
 Voll-monds Schein, tan-zet fein! Froh und frei, froh und frei, tan-zet fein! Wer schläft gern im Er-den-schob, - wenn der

207

pp

shines over the quiet wave and the stars are studding the dark blue arch, through which she speeds on her night-ly march?

aufs Meer her-nie-der ladit, wenn die Ster-ne leuch-ten in hel-lem Glanz, dann triebt es uns zu - Spiel und Tanz.

shines over the quiet wave and the stars are studding the arch, through which she speeds on her night-ly march?

moon shines over each wood and dell and the stars are studding the arch, through which she speeds on her night-ly march?

Mond scheint ü-ber Wald und Moos, wenn die Ster-ne leuch-ten im Glanz, dann triebt es uns zu - Spiel und Tanz.

218

Fl.

Clar.

let us sail!  
wiegt euch fein!

let us sail!  
wiegt euch fein!

let us sail!  
wiegt euch fein!

Mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail!

Froh und frei, froh und frei wiegt euch fein! Froh und frei, froh und frei wiegt euch fein! Froh und frei, froh und frei, wiegt euch fein!

Mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail!

Froh und frei, froh und frei tan-zet fein! Froh und frei, froh und frei tan-zet fein! Froh und frei, froh und frei, tan-zet fein!



which she speeds on her nightly march? Let us sail o-ver the sea by her light so pale, let us sail over the  
 treibt es uns zu Spiel und Tanz. Tan-zet fein ü-ber den Strand bei des Voll-monds Schein! Tan-zet fein über den

sea by her light so pale; let us sail! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail o-ver the sea by her  
 Meer bei des Voll-monds Schein, Wiegt euch fein! Froh und frei, froh und frei, wiegt euch fein ü-ber dem Meer bei des  
 sea by her light so pale! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail o-ver the sea by her  
 Strand bei des Voll-monds Schein! Tan-zet fein, froh und frei, froh und frei, tan-zet fein, ü-ber den Strand bei des

SOLO.

BASSO.

260

light so pale, let us sail, o-ver the sea by her light so pale. let us. let us sail. let us,  
 Voll-monds Schein, wiegt euch fein ü-ber dem Meer bei des Voll-monds Schein, tan-zet, tan-zet fein, tan-zet  
 light so pale let us sail o-ver the sea by her light so pale, let us, let us sail, let us,  
 light so pale, let us sail fein o-ver the sea by her light so pale, let us, wiegt euch fein, wiegt euch  
 Voll-monds Schein, tan-zet fein ü-ber den Strand bei des Voll-monds Schein, wiegt euch wiegt euch fein, wiegt euch

269

let us sail! mer-ri-ly, merri-ly let us sail! merri, ly let us sail, merri-ly, merri-ly let us sail!  
 tan-zet fein, froh und frei, froh und frei wiegteuch fein! Froh und frei wiegteuch fein, froh und frei froh und frei, wiegteuch fein!  
 let us sail! mer-ri-ly, merri-ly let us sail! merri-ly let us sail, merri-ly, merri-ly. let us sail!  
 let us sail! mer-ri-ly, merri-ly let us sail! merri-ly let us sail, merri-ly, merri-ly let us sail!  
 wiegteuch fein, froh und frei, froh und frei tan-zet fein! Froh und frei, tan-zet fein, froh und frei, froh und frei tan-zet fein!

277

*pp* *al.*

mer-ri-ly let us sail! let us sail! let us sail, let us sail, let us

Froh und frei wiegt euch fein! froh und frei, froh und frei, wiegt euch fein, froh und frei, froh und frei, wiegt euch fein, wiegt euch fein, wiegt euch

mer-ri-ly let us sail! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail, let us sail, let us

mer-ri-ly let us sail! mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail! mer-ri-ly, mer-il-ly let us sail, let us sail, let us

Froh und frei, tan-zet fein, froh und frei, froh und frei tan-zet fein! Froh und frei, froh und frei tan-zet fein, tan-zet fein, tan-zet

*pp*

283

Fl.

Clar.

*pp*

sail, let us sail, let us sail!

fein, wiegt euch fein, wiegt euch fein!

sail, let us sail, let us sail!

sail, let us sail, let us sail!

fein, tan-zet fein, tan-zet fein!

Basso.

*pizz.*

(Der Meeresgott, von Najaden und Tritonen umgeben, steigt mit seinem Gefolge aus dem Meere auf.)



296

Ob.

Basso.

307

*(Vorhang fällt)*

*ff*

*arco*